

/2021 JULI-DESEMBER

MUST
MUSEUM STAVANGER

HØSTENS
MUST

AUTUMN AT TEN MUSEUMS



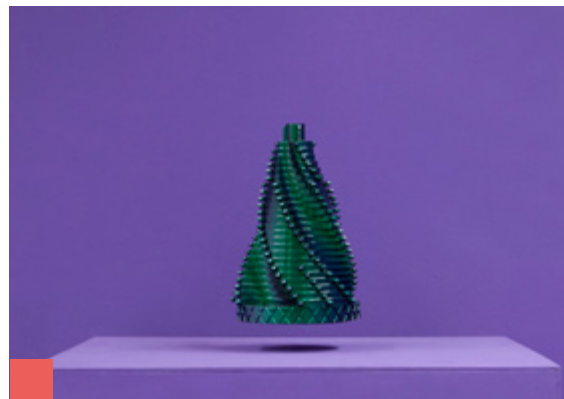
MÅNEDENS MUST



JULI
SOMMER PÅ MUSEENE PÅ EIGANES



SEPTEMBER
Å BYGGE EN SAMLING, STAVANGER KUNSTMUSEUM



NOVEMBER
OPPLEVELSER AV OLJE, STAVANGER KUNSTMUSEUM



AUGUST
SOMMER PÅ STAVANGER KUNSTMUSEUM



OKTOBER
MUSEUMSNATT



DESEMBER
JUL HOS MUST

Kjære publikum!

Høsten er museumstid, og vi gleder oss stort til å ta imot nye og faste besøkende! I høst åpner vi endelig **IDDIS** Norsk grafisk museum og Norsk hermetikkmuseum for publikum. Her får du oppleve helt nye utstillinger og engasjerende aktiviteter, og **IDDIS Café** og **Brasserie** tilbyr fristende retter som kan nytes i stemningsfulle omgivelser. Museumsnatt blir ekstra spennende - vi forsøker oss på noe nytt og annerledes i år! Gå heller ikke glipp av den internasjonale samtidskunstutstillingen «Opplevelser av olje» på Stavanger kunstmuseum i november. Velkommen til en høst full av høydepunkter!

*Autumn is museum time, and we look forward to welcoming new and regular visitors! This autumn we'll finally open **IDDIS**. Here you can experience completely new exhibitions and engaging activities, and **IDDIS Café & Brasserie** offers tempting dishes that can be enjoyed in atmospheric surroundings. **Museum Night** will be extra exciting - we're trying out something new and different this year! Nor should you miss the exhibition of international contemporary art 'Experiences of Oil' at Stavanger Art Museum in November. Welcome to an autumn filled with highlights!*

Med forbehold om feil og endringer.
Fullstendig og oppdatert program finner du på museumstavanger.no

*This programme is subject to change and may contain inaccuracies.
You can find a complete programme at museumstavanger.no.*

FOTO FORSIDE/PHOTO FRONT PAGE: Oddbjørn Erland Aarstad/MUST
FOTO/PHOTO: Emile Ashley/MUST, Frederic Blanc, Per Christian Brown, Solveig Eilertsen/MUST, Sander Eriksen/Vinterfilm/MUST, Mathies Ekelund Erlandsen/MUST, Oleksandra Fabricius/MUST, Nino Felbab, Atle Fiskå/MUST, Jonas Haarr Friestad, Anita Hamremoen, Iija Hendel, Hävard Husebo/MUST, iStock/MUST, Elise Lovreide, Mikolaj Mikolajczyk, Alf Tore Mjøs/MUST, Dag Myrestrand/BITMAP, Åshild Nordahl/MUST, Anne Lise Norheim/MUST, Pavana Reid, Gert Jan van Rooij, Bernt-Erik Rossavik, Rita Scrofani, Ben Speck, Roger Svalsrød, Rudolf Svensen/MUST, TNT Theatre Britain, Elisabeth Tonnesen/MUST og Oddbjørn Erland Aarstad/MUST.

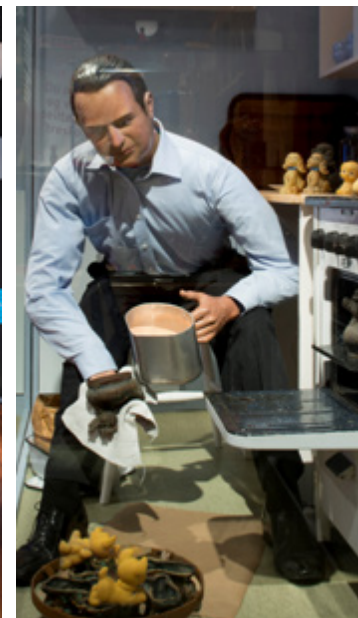


8. MAI 2021 – 6. MARS 2022

Doktor Proktors sensasjonelle samling av Dyr Du Skulle Ønske Ikke Fantes

I denne utstillingen kan du se dyr som er så fæle at politi og myndigheter ønsker at deres eksistens skal forbli en hemmelighet. Her finnes blant annet en mongolsk vannrotte, en kjøttetende gnager og en månekameleon som spiser mennesker.

DOCTOR PROCTOR'S SENSATIONAL COLLECTION OF ANIMALS YOU WISH DIDN'T EXIST. At Stavanger Museum, you can see animal species that are so horrible, the police and authorities want their existence to remain secret. Come face-to-face with a Mongolian water rat, a sophisticated Namibian rhinoceros and a moon chameleon which eats human beings.



Fugletrekkets gåter

I over 100 år har man ringmerket fugl i Norge. Kunnskapen om fugler og deres trekkruter, har igjen gjort oss i bedre stand til å ta vare på dem.

THE MYSTERIES OF BIRD MIGRATION. Norwegians have been ringing birds for more than 100 years. Knowledge about birds and their migration routes enable us to take better care of them.



Inn til beinet

Ikke alle skjeletter består av bein. Skjeletter finnes også i form av brusk, kalk, kitin eller krystaller. Noen dyr har skjelettet inni kroppen, mens andre har det utenpå kroppen.

TO THE BONE. Not all skeletons consist of bones. They can also be made of cartilage, lime, chitin or crystals. Some animals have a skeleton inside their body; others have it outside.

Leketøy forteller

Leketøyet i utstillingen forteller om fabrikkene de ble laget i, butikkene de ble solgt i og det samfunnet de var en del av.

TOYS TELL. The toys in this exhibition tell us about the factories where they were made, the shops where they were sold and the era and society of which they were a part.

Kirkekunst

Stavanger domkirke fyller 900 år i 2025. Frem mot dette jubileet utføres det restaureringsarbeid i katedralen, og i mellomtiden står flere av gjenstandene utstilt hos oss.

CHURCH ART. In 2025 Stavanger Cathedral will celebrate its 900th anniversary. In the time leading up to this milestone, while restoration work is taking place, some of the cathedral's objects are on show in Stavanger Museum.



15. JUNI – 31. AUGUST

Slangeslynge- verksted

Ana Conda har rømt fra utstillingen *Doktor Proctors sensasjonelle samling av Dyr Du Skulle Ønske Ikke Fantes* og slynger seg rundt i huset! Vi har alt du trenger for å lage ett eller flere ekstra ledd slik at Ana Conda kan få en venn.

SLITHERY SNAKE WORKSHOP. Ana Conda has escaped from the exhibition 'Doctor Proctor's Sensational Collection of Animals You Wish Didn't Exist' and is slithering around the museum! We have everything you need to help make another snake, so that Ana Conda can have a friend.

15. JUNI – 1. DESEMBER

Skaperkonkurransen – Bli en fantasizolog!

I forbindelse med utstillingen *Doktor Proctors sensasjonelle samling av Dyr Du Skulle Ønske Ikke Fantes* inviterer Stavanger museum alle barn til å lage sitt eget dyr de virkelig skulle ønske ikke fantes – slik at Doktor Proctors samling kan bli enda større!

REACTIVE COMPETITION – BECOME AN IMAGINATIVE ZOOLOGIST! In connection with the exhibition 'Doctor Proctor's Sensational Collection of Animals You Wish Didn't Exist', Stavanger Museum invites all children to make a fantasy animal that they really wish didn't exist – so Doctor Proctor's collection can become even larger!



15. JUNI – 31. AUGUST

Skattejakt på museet

Finn de utvalgte skattene i utstillingene våre, merk dem av på museumskartet, lær noe nytt og bli med i trekningen av unike museumsopplevelser for hele familien. La jakten begynne!

TREASURE HUNT AT THE MUSEUM. Find all the selected treasures in our exhibitions, mark them on the museum map, learn something new and be eligible to win unique museum experiences for your whole family. Let the hunt begin!



15. JUNI – 15. AUGUST

Fugler i byen

I forbindelse med utstillingen *Fuglar i lyrikken* på Sølvberget, vil det i hele sommer bli arrangert ulike fuglerelaterte aktiviteter i Stavanger sentrum. Dette er et samarbeid mellom Naturvernforbundet, Besøksenteret våtmark Jæren, Mostun Natursenter, Stavanger museum og Sølvberget.

BIRDS IN THE CITY. In connection with the exhibition 'Birds in Poetry' at Sølvberget, various bird-related activities will be held in the centre of Stavanger throughout the summer. The activities are organised through collaboration between Friends of the Earth Norway, the Wetlands Visitor Centre – Besøksenteret våtmark Jæren, Mostun Nature Centre, Stavanger Museum and Sølvberget.





2. AUGUST KL. 12 OG 14

Cirque Du Carnevil – Monstermarionette

Med mulighet for hundrevis av kombinasjoner kan du lage en hel samling med unike fantasidyrmarionetter! Kanskje blir fantasidyret familiens nye kjæledegge?

CIRQUE DU CARNEVIL – MONSTER MARIONETTE. With the possibility of hundreds of combinations, you can make a whole collection of unique imaginary-animal marionettes! Will the animal you create become your family's new pet?



9. AUGUST KL. 12 OG KL. 14

Doktor Proctors tegneserie- verksted

La barna slippe løs kreativiteten sin, og lage en tegneserie der de tegner seg inn i Doktor Proctors fantastiske verden. Vil du være helten, eller monstret i mørket?

DOCTOR PROCTOR'S DRAWING WORKSHOP. Children unleash their creativity and make a cartoon series, drawing themselves into Doctor Proctor's fantastic world. Do you want to be the hero or the monster in the dark?

2. OKTOBER KL. 11-16

Gratis museums- lørdag

Denne lørdagen kommer alle gratis inn på Stavanger museum i forbindelse med Forskningsdagene. Velkommen!

FREE ENTRANCE TO THE MUSEUM THIS SATURDAY. This Saturday, all visitors get free entrance to Stavanger Museum. Welcome!



7. OKTOBER KL. 18.30-19.30

Torsdag på museet: Hjerneløse skapninger

Undervannsfotograf Rudolf Svensen viser bilder og forteller om skapninger som greier seg helt fint uten hjerne.

THURSDAY AT THE MUSEUM: BRAINLESS CREATURES. The underwater photographer Rudolf Svensen shows pictures and tells us about creatures who manage very well without a brain.

9. - 17. OKTOBER

Kjekt i høstferien

Har barnet ditt bibliotekkort? I høstferien kommer barnefamilier med bibliotekkort gratis inn på Stavanger museum. Vi fyller ferien med mange spennende opplevelser for små og store.

FUN IN AUTUMN VACATION. Does your child have a library card? During school vacation this autumn, families with children who have a library card get free entrance to Stavanger Museum. We fill the vacation week with lots of exciting experiences for all ages.



29. OKTOBER KL. 18-22

Museumsnatt

Stavanger museum og Arkeologisk museum inviterer inn bak kullissene, til opplevelser og inntrykk i alle kroker og krokar av museene. For hva skjer egentlig på et museum etter mørkets frembrudd?

MUSEUM NIGHT. Stavanger Museum and the Archaeology Museum invite you 'backstage' to experience and gain impressions of the museums' nooks and crannies. What actually happens inside a museum after dark?





4. NOVEMBER KL. 18.30-19.30

Torsdag på museet: Flaggermus

Det finnes 12 ulike flaggermusarter i Norge. Ebbe Nyfors fra Norsk zoologisk forening vil fortelle om hvor man kan finne dem og hvordan man kan observere dem. Han vil til slutt fortelle kort om husspissmusen, en ny art for Norge, funnet i Rogaland.

THURSDAY AT THE MUSEUM: THE BAT. There are 12 types of bats in Norway. Ebbe Nyfors from the Norwegian Zoological Society tells us how to find and observe them. He will also talk about the greater white-toothed shrew, a species new to Norway, found in Rogaland.

2. DESEMBER KL. 18.30-19.30

Torsdag på museet: Om leketøy, barn, Stavanger og jul

Historier fra den gang det fantes flere titalls fabrikker som laget leketøy i Rogaland, og juleutstillingene var en attraksjon. Julefortellinger om populære julegaver de siste 100 år, og hva disse kan fortelle om Stavanger bys historie.

THURSDAY AT THE MUSEUM: ABOUT TOYS, CHILDREN, STAVANGER AND CHRISTMAS. Hear stories from back when there were dozens of toy factories in Rogaland, and when Christmas exhibitions were a big attraction. Stories about popular Christmas gifts in the last 100 years tell us something significant about Stavanger's history.

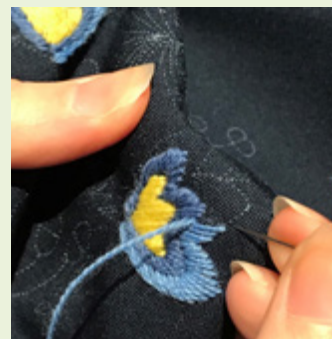


HVER ONSDAG KL. 11-15

Babykafé

Hver onsdag inviterer vi til babykafé i Fuglesalen. Her er det god plass til barnevogner, krabbematter og leker.

BABY CAFÉ. Every Wednesday we invite you to Baby Café in the Bird Room. There's plenty of room for prams, strollers, play mats and toys.



HVER LØRDAG KL. 13

Barnetimen

Hver lørdag har vi noe ekstra på lur! Innholdet i Barnetimen varierer fra uke til uke, men vi lover en underholdende stund for store og små.

THE CHILDREN'S HOUR. Every Saturday we have something extra special for you! The content of Children's Hour varies from week to week, but we promise an entertaining time for young and old alike.

09.09 / 14.10 / 18.11 KL. 18-20

Bunadskafé

Få hjelp av veiledere til ulike teknikker som brukes i Rogalandsbunaden! Ta med eget arbeid eller prøv deg på en prøvelapp. Tilbudet er gratis.

BUNAD CAFÉ. Specialists are on hand to help you with various techniques used to create the Rogaland bunad! Bring your own project or try some stitches on a swatch. The event is free.



29.08 / 26.09 / 31.10 / 28.11 KL. 13

Søndags- omvisning

Bli med på en omvisning i en av Stavanger museums mange utstillinger!

SUNDAY GUIDED TOURS. Join a guided tour in one of Stavanger Museum's many exhibitions!

23.09 / 21.10 / 25.11 KL. 18-19.30

Quiz på museet

Er du den på quizlaget som har tatt ansvar for alt som IKKE har med sport å gjøre? Her kommer quizen for DEG! En torsdag i måneden inviterer vi til quiz på Stavanger museum, der du får spørsmål fra naturen og kulturen sin verden.

QUIZ AT THE MUSEUM. Are you the quiz-team member who takes responsibility for everything unrelated to sports? Here's the quiz for YOU! One Thursday a month, we invite you to participate in a quiz at Stavanger Museum. You'll get questions about the world of nature and culture.

14. NOVEMBER KL. 12-14

Havdag

I havet finnes det et yrende og spennende liv. I dag kan hele familien få se og kjenne på hva vi akkurat har dratt opp av havet. Arrangementet er i samarbeid med Besøksenter våtmark Jæren og Norsk zoologisk forening avdeling Rogaland.

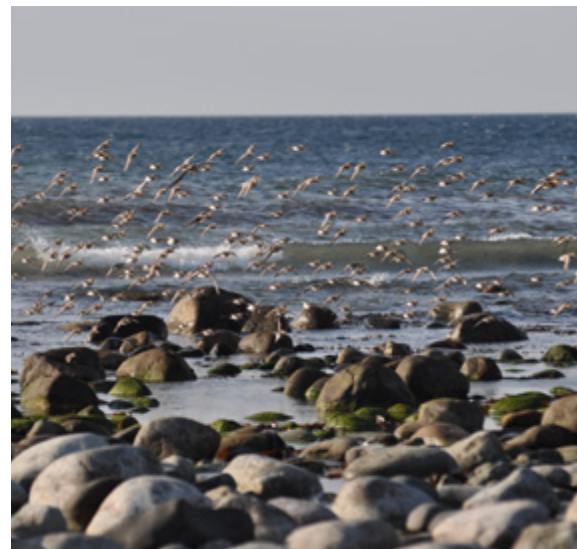
OCEAN DAY. The oceans are teeming with many varieties of exciting creatures. Bring the whole family today and see what we've just pulled out of the ocean. The event is organised in collaboration with the Wetlands Visitor's Centre in Jæren and the Norwegian Zoological Association in Rogaland.



LØRDAG 9. OKTOBER - SØNDAG 17. OKTOBER

BIBLÅ + MUSEER = HØSTFERIE MED OPPLEVELSER

Har barnet ditt bibliotek kort? I høstferien kommer barnefamilier med bibliotek kort *gratis* inn på Stavanger museum og Stavanger kunstmuseum. Vi fyller ferien med opplevelser for hele familien! Program finner du på solvberget.no og museumstavanger.no



REVTANGEN
ORNITOLOGISKE STASJON

29. AUGUST KL. 9-15

Åpen dag på Revtangen

Velkommen til åpen dag på Revtangen ornitologiske stasjon. Her kan hele familien oppleve fangst og ringmerking av fugl på nært hold. Værforbehold.

OPEN HOUSE AT REVTANGEN. Welcome to open house at Revtangen Ornithological Station. Here the whole family can experience the capture and ringing of birds at close range. Weather permitting.



20. MARS - 13. MARS 2022

NONA: Se på meg!

Portretter og selvportretter fra museets samling. Et godt og lekent sted å oppleve kunst sammen med barn fra førskolealder og oppover.

NONA: LOOK AT ME. See portraits and self-portraits from the museum's collection. This is a good, playful place to experience art together with children – pre-schoolers and older.



Herman Mbamba, *Alt til slutt, blir bare det*, 2019.



Else Marie Hagen, *Hvilende konstruksjon*, 2020.

4. SEPTEMBER - 24. OKTOBER

Å bygge en samling

Det siste året har kunstmuseet fått betydelige økte midler til innkjøp. Hva har vi kjøpt inn? Hvordan bygges en offentlig kunstsamling?

BUILDING A COLLECTION. During the last year, Stavanger Art Museum's purchasing budget has increased considerably. What have we acquired? How is a public art collection built?

Reidar Aulie, *Gustav*, 1943. Foto: Dag Myrestrand/Bitmap

20. MARS - 6. MARS 2022

Halvdan Hafsten: 1 samler 8 kunstnere

Halvdan Hafsten samlet på kunst i 50 år. I denne utstillingen legger vi vekt på relasjonen mellom samleren og kunstnerne.

HALVDAN HAFSTEN: 1 COLLECTOR, 8 ARTISTS. Halvdan Hafsten collected art for 50 years. In this exhibition, we emphasise the relationship between the collector and the artists.

12. NOVEMBER - 18. APRIL 2022

Opplevelser av olje

Utstilling med internasjonal samtidskunst som ser på sosiale og kulturelle trekk ved oljesamfunn, og foreslår at det finnes et emosjonelt nabolik mellom dem.

EXPERIENCES OF OIL. An international contemporary art exhibition which explores the social and cultural aspects brought on by oil industries, suggesting an emotional neighborhood between oil nations.



Foto: Monira Al Qadiri, *Or-bit*, 2016. Foto: GT van Rooij

Kurt Johannessen, *I Skogen 3*. Foto: Pavana Reid

9. SEPTEMBER KL. 19

Kurt Johannessen I Skogen 3

Kurt Johannessen trekker ofte naturen inn i sine arbeider og leter etter kvaliteter i situasjonen. Denne gangen i parken utenfor museet.

KURT JOHANNESSEN I SKOGEN 3 (THE FOREST 3). Kurt Johannessen often brings nature into his works, searching for qualities in the situation, this time in the park next to the museum.

20. AUGUST KL. 19

Sound, Material, Architecture

Stedsspesifikk lydperformance med Kristoffer Berre Alberts, Paal Nilssen-Love og Ludger Hennig.

SOUND, MATERIAL, ARCHITECTURE. Site-specific sound performance by Kristoffer Berre Alberts, Paal Nilssen-Love and Ludger Hennig.



23. SEPTEMBER KL. 19

Kapittel på kunstmuseet

Per Christian Brown har laget verket *Mein Heim* om hjemløse i Berlin. Han møter litteraturkritiker og forfatter Erle Marie Sørheim til samtale.

KAPITTEL AT THE ART MUSEUM. Per Christian Brown's work 'Mein Heim' is about homeless people in Berlin. In connection with Kapittel, Stavanger International Festival for Literature and Freedom of Speech, join us for a conversation between Brown and the literary critic and author Erle Marie Sørheim.

Per Christian Brown, *Mein Heim*, 2020.

9. - 17. OKTOBER

Kjekt i høstferien: kreativt verksted

Kom på museet i høstferien og bli med på kreativt verksted knyttet til utstillingen *NONA: Se på meg!* Verksted mandag-fredag kl. 11.30-15. Passer for hele familien.

WORKSHOP MONDAY-FRIDAY 11.30AM-3 PM. Come to the museum during school vacation this autumn and join a creative workshop relating to the exhibition 'NONA: Look at Me!' Suitable for the whole family.



Sperafico Eckly



15. OG 16. OKTOBER KL. 19/KL. 17

«Danced Work in Progress» av Sperafico Eckly

En danseforestilling som består av bruddstykker av den livslange danseerfaringen til en gruppe dansere med ulik bakgrunn. I samarbeid med RAS.

'DANCED WORK IN PROGRESS' BY SPRAFICO ECKLY. A performance consisting of fragments of the lifelong dance experience of a group of dancers with diverse backgrounds. Produced in collaboration with RAS.

7. OKTOBER KL. 18

Hva slags kunst kjøper museene?

Utstillingen *Å bygge en samling* viser museets innkjøp de siste årene. Jorunn Veiteberg og Johan Börjesson vil drøfte innkjøpene med Hanne Beate Ueland.

WHAT KINDS OF ART DO MUSEUMS BUY? The exhibition 'Building a Collection' presents the museum's purchases in recent years. Jorunn Veiteberg and Johan Börjesson discuss the purchases with Hanne Beate Ueland.

Jorunn Veiteberg

12. NOVEMBER KL. 18

Åpning av «Opplevelser av olje»

Utstilling med internasjonal samtidskunst som ser på sosiale og kulturelle trekk ved oljesamfunn, og foreslår at det finnes et emosjonelt naboskap mellom dem.

OPENING OF EXPERIENCES OF OIL. An exhibition of international contemporary art with a focus on socio-cultural aspects of oil-based societies and the possible emotional ties between them.



HVER SØNDAG KL. 14

Søndagsomvisning

Bli med en av våre dyktige kunstformidlere på omvisning i våre skiftende utstillinger.

SUNDAY GUIDED TOURS. Join one of our educators for a tour through our temporary exhibitions.

Hovedsalene er stengt for montering i perioden 25. oktober – 12. november. Utstillingene *NONA: Se på meg!* og *Halvdan Hafsten - 1 samler, 8 kunstnere* er åpne.

The main gallery rooms are closed during the period 25 October-12 November due to mounting new exhibitions. The exhibitions 'NONA: Look at Me!' and 'Halvdan Hafsten - 1 Collector, 8 Artists' are open.

11.09 / 02.10 / 06.11 / 04.12 KL. 11.30

Familieverksted

En lørdag i måneden inviterer vi til kreativ verkstedsaktivitet for hele familien i studio nona.

One Saturday a month we invite you to creative activities for the whole family in Studio Nona.



15.09. / 20.10. / 17.11. / 15.12. KL. 11.30

Babyomvisning

Omvisningen er tilpasset deg som har barn opptil 1 år. Sammen med barna utforsker vi kunsten i et rolig tempo.

GUIDED TOURS WITH BABIES. These guided tours are adapted for visitors with children up to 1 year old. Together with children, we explore art at a calm tempo.

10.09 / 01.10 / 05.11 / 03.12 KL. 12

Kunstlunsj

På vår månedlige kunstlunsj serverer fagansatte ved museet smakebiter fra utstillingene. Arrangeres i samarbeid med museets venneforening.

ART LUNCH. At our monthly art lunch, the museum's professional staff serve 'morsels' from the exhibitions. The events are organised in partnership with the museum's society of friends.



11. AUGUST KL. 12

Lunsj med bly og brisling

Kom og prøv vårt lunsjtilbud mens du hører Venneforeningen for Norsk grafisk museum fortelle om sitt engasjement og aktiviteter.

LUNCH WITH SERIFS AND SPRATS. Try out our lunch menu while you hear members of the Friends of the Norwegian Printing Museum talk about their activities and involvement with printing.



9. SEPTEMBER KL. 19

Iddisklubben presenterer: Storm Canning og andre eksportfirma

Storm Canning og andre eksportselskap hjalp hermetikkfabrikkene å eksportere sine produkter. Eksportselskapene produserte ikke hermetikk selv, men kjøpte billig fra fabrikkene og eksporterte med god fortjeneste. Temamøte for Iddisklubben Norway Brand.

THE IDDIS CLUB PRESENTS: STORM CANNING AND OTHER EXPORT COMPANIES. Storm Canning and other export companies helped the canneries export their products. The exporters themselves did not do canning but bought cheaply from the canneries, exported the products and earned large profits. Theme night for the canning-label club Norway Brand. Lecture in Norwegian.



IDDIS åpner i høst

I høst åpner endelig IDDIS Norsk grafisk museum og Norsk hermetikkmuseum. Moderne utstillinger og spennende aktiviteter. Det er bare å begynne og glede seg!

This autumn we'll finally open IDDIS the Norwegian Printing Museum and the Norwegian Canning Museum. Modern exhibitions and engaging activities.



25. SEPTEMBER KL. 14

Vestlandsderby: Bergen mot Stavanger

Morten Hammersborg og Sven Egil Omdal har skrevet kritikerroste bøker om sine respektive hjembyer, Bergen og Stavanger. Hvordan er egentlig forholdet mellom Vestlandets to største byer i dag, og hvordan har det vært opp gjennom historien? Hør forfatterne i samtale med Sølvsbergets Åsmund Ådnøy. Arrangeres i samarbeid med Kapittel, Stavanger internasjonale festival for litteratur og ytringsfrihet.

VESTLAND DERBY: BERGEN AGAINST STAVANGER. Morten Hammersborg and Sven Egil Omdal have written critically acclaimed books about their respective home towns, Bergen and Stavanger. What is the current relationship like between western Norway's two largest cities, and what has it been like throughout history? Listen to the authors discuss with Åsmund Ådnøy from Sølvsberget (cultural centre and library). The event is organised through collaboration with Kapittel, Stavanger International Festival for Literature and Freedom of Speech.



2. OKTOBER KL. 14

Se på kartet!

Kart er vidunderlige grafiske redskaper. De viser vei og setter grenser, dokumenterer historie og skaper framtiden. De brukes i planlegging av krig og forhandling om fred. I anledning Forskningsdagene snakker avdelingsdirektør Inge Eikeland med historiker Marie-Theres Fojuth om kartenes makt.

LOOK AT THE MAP! Maps are wonderful geographical tools. In addition to showing how to get from A to B, they set boundaries, document history and create conditions from which the future unfolds. They're used for planning wars and negotiating peace. In connection with the research festival 'Forskningsdagene 2021', the Department Director Inge Eikeland talks with Historian Marie-Theres Fojuth about the power of maps. The conversation is in Norwegian.



21. OKTOBER KL. 19

Torsdag på museet: Iddiskulturen

Når ble en etikett en iddis? Ordet *iddis* kommer av den stavangerske uttalen av etikett: «iddikett», og rommer så mye mer enn kun en hermetikkboksetikett. Foredrag med forfatter av boken Iddisane: John Gunnar Johnsen.

THURSDAY AT THE MUSEUM: IDDIS CULTURE. When did a label become an iddis? This word, which is derived from the Stavanger dialect's pronunciation of etikett (label): iddikett, holds connotations to so much more than labels on canned goods. The lecture (in Norwegian) is by John Gunnar Johnsen, author of the book Iddisane.



OKTOBER

Hummeraften

Årets hummerfiskesesong er i gang og vår kokk på IDDIS Café & Brasserie inviterer til Hummeraften. Følg med på iddismuseum.no

LOBSTER EVENING. This year's lobster fishing season is underway, and our chef at IDDIS Café & Brasserie invites you to Lobster Evening.



6. NOVEMBER KL. 11-15

SENEFELDERDAGEN

I anledning oppfinneren av litografiet, Alois Senefelders, sin fødselsdag vier vi hele dagen til litografiet. Det blir demonstrasjoner av trykkpresser, foredrag og aktiviteter i verkstedet for hele familien.

SENEFELDER DAY. To celebrate the birthday of the inventor of lithography, Alois Senefelder, we devote the whole day to lithography. There will be printing demonstrations, lectures and activities in the workshop for the whole family.

2. NOVEMBER KL. 19

Iddisklubben presenterer: Lansering av Iddis-kalenderen 2022

Velkommen til lanseringen av den tradisjonelle iddiskalenderen for 2022. Hvert år har kalenderen tema på forskjellige fabrikker, eller andre firma knyttet til hermetikkindustrien. Temamøte ved Iddisklubben Norway Brand.

THE IDDIS CLUB PRESENTS: LAUNCH OF THE IDDIS CALENDAR 2022. Welcome to the launch of the traditional Iddis Calendar for 2022. Each year the calendar is themed on different canneries or other companies linked to the canning industry. Theme night for the canning-label club Norway Brand.



7. NOVEMBER

Røykesøndag og familieverksted

Denne dagen fyres ovnene opp og du kan smake røykte sardiner, rett fra ovnen. Det blir også familieverksted fra klokken 13.00 til 15.00 med aktiviteter inspirert av både grafisk industri og hermetikk! Passer for barn fra 5 år.

SMOKING SUNDAY AND FAMILY WORKSHOP. We light the wood ovens and invite you to sample smoked sardines straight from the ovens. There's a family workshop from 1-3 pm, with activities inspired by both the printing industry and canning. Suitable for children from 5 years of age and older.

9. NOVEMBER KL. 12

Lunsj med bly & brisling

Nyt en deilig lunsj i vår kafé, samtidig som du kan få litt faglig påfyll. Sjekk iddismuseum.no for mer informasjon.

LUNCH WITH SERIFS & SPRATS. Enjoy a delicious lunch in our café at the same time as you learn new things.

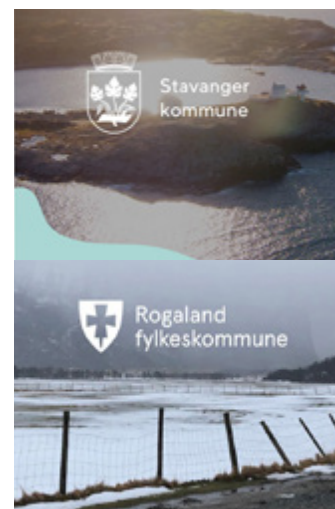


14. NOVEMBER KL. 12-15

Hvordan blir en visuell identitet til?

Grafill Stavanger inviterer til foredrag med Procontra og Melvær&CO om prosessen bak de visuelle identitetene til Stavanger kommune og Rogalands fylkeskommune.

HOW IS A VISUAL IDENTITY CREATED? Grafill Stavanger invites you to a lecture by Procontra and Melvær&CO, themed on the process of creating visual identities for Stavanger Municipality and Rogaland County. Lecture in Norwegian.



18. NOVEMBER KL. 19

Torsdag på museet: Hermetikk og markedsføring

Allerede i 1912 planla Stavanger Preserving Co. en storstilt reklamekampanje i Sør-Afrika. Foredrag om hermetikk og markedsføring ved fagansvarlig, Erik Rønning Bergsagel. Omvisning i utstillingene i forkant av foredraget kl. 18.

THURSDAY AT THE MUSEUM: CANNING AND MARKETING. As early as in 1912, Stavanger Preserving Co. planned a large-scale advertising campaign in South Africa. This lecture on canning and marketing is in Norwegian and will be presented by Erik Rønning Bergsagel, at the Norwegian Canning Museum. Before the lecture, at 6 pm, you can join a theme-focused tour of the canning industry exhibitions.



28. NOVEMBER KL. 11-16

Julemarked i Gamle Stavanger

Atelierer, verksteder, museer og kafeer i Gamle Stavanger har pyntet seg og ønsker publikum velkommen til en koselig førjulssøndag. På IDDIS kan du smake røkt laks rett fra ovnene og det blir aktiviteter for hele familien i verkstedet.

CHRISTMAS MARKET IN OLD STAVANGER. The artist studios, workshops, cafés and museums in Old Stavanger are gussied up and welcome you to experience a cosy pre-Christmas Sunday. At IDDIS, you can taste smoked salmon straight from the ovens. There are activities for the whole family in the workshop.

5. DESEMBER KL. 13-15

Familie- JULEverksted

Familieverksted med aktiviteter inspirert av både grafisk industri og hermetikk, denne gangen med juletema! Passer for barn fra 5 år.

FAMILY CHRISTMAS WORKSHOP. Family workshop with activities inspired by both the printing industry and canning, this time with a Christmas theme! Suitable for children from 5 years of age and older.

ONSDAGER KL. 11-13

Møt venneforeningen i Trykkeriet

Møt Venneforeningen til Norsk grafisk museum i Trykkeriet (unntatt i skolens ferier). Venneforeningen består av frivillige med bakgrunn fra ulike trykkeri-bedrifter, og hver onsdag kjører de i gang maskinene og demonstrerer ulike produksjonsteknikker.

MEET THE FRIENDS OF THE NORWEGIAN PRINTING MUSEUM. Meet the Friends of the Norwegian Printing Museum in the Printery. The Friends – all volunteers with backgrounds from various printing companies – use the machines and demonstrate diverse production techniques.



NOVEMBER

Lutefisكاften

IDDIS Café & Brasserie inviterer til lutefisكاften. Følg med på iddismuseum.no for mer informasjon.

LUTEFISK EVENING. Please join us at IDDIS Café & Brasserie for Lutefisk Evening.

LØRDAGER I DESEMBER

Sild & poteter

Hver lørdag i desember serverer IDDIS Café & Brasserie sild og poteter. Grøt til barna.

HERRING & POTATOES. Every Saturday in December, IDDIS Café & Brasserie serves herring and potatoes. Rice porridge for children.

SØNDAGER KL. 12

Omvisning i utstillingene

Hver søndag kan du bli med på omvisning i en av våre utstillinger. Omvisningen er inkludert i inngangsbilletten.

GUIDED TOURS OF THE EXHIBITIONS. Every Sunday you can join a guided tour of one of our exhibitions. The tour is included with the entrance ticket.



14. AUGUST

Kammermusikk-festivalen 2021

Verker av Robert Schumann og Johannes Brahms fremføres av Johannes Weisser (baryton), Christian Ihle Hadland (piano) og Björn Nyman (klarinet).

STAVANGER CHAMBER MUSIC FESTIVAL 2021. Works composed by Robert Schumann and Johannes Brahms are performed by Johannes Weisser (baritone), Christian Ihle Hadland (piano) and Björn Nyman (clarinet).

22. AUGUST KL. 14

Eight Songs for a Mad King

Historien om «gale» kong George III av England og hans elskede fugler er inspirasjon til de åtte monologene. Akkompagnert av ensemblet Insimul under ledelse av dirigent Bjarte Engeset.

EIGHT SONGS FOR A MAD KING. The story about 'mad' King George III of England and his beloved bullfinches provides inspiration for eight monologues. Presented by the ensemble Insimul and soloists.

29. AUGUST KL. 18

Hamlet

TNT Theatre Britain fremfører den årlige Shakespeareforestillingen utendørs på Utstein kloster.

HAMLET. TNT Theatre Britain presents its annual Shakespeare play outdoors at Utstein Monastery. Performance in English.

3. SEPTEMBER KL. 10-15

Middelalderseminar: Kirkekunstens gåter og symbolikk

Foredrag ved kunsthistoriker Ragnhild Martine Bø og professor Henning Laugerud. Seminaret er et samarbeid mellom Utstein Pilegrimsgard, Katolsk forum i Stavanger, VID Stavanger og Utstein kloster.

MEDIEVAL SEMINAR: THE MYSTERIES AND SYMBOLISM OF CHURCH ART. Lectures by the art historian Ragnhild Martine Bø and the professor of art history Henning Laugerud. The seminar is organised through collaboration between Utstein Pilegrimsgard, Katolsk forum in Stavanger, VID Stavanger, and Utstein Monastery/MUST. The seminar is in Norwegian.



12. SEPTEMBER KL. 14

Operaperler

Sopran Marit Kristine Risnes med Goedele Taveirne bak flygelet fremfører kjente operaarier av Wolfgang Amadeus Mozart, Giacomo Puccini og Antonin Dvorák, foruten norske romanser av Agate Backer Grøndahl.

OPERA PEARLS. The soprano Marit Kristine Risnes and Goedele Taveirne on piano present famous opera arias by Wolfgang Amadeus Mozart, Giacomo Puccini and Antonin Dvorák, not to mention Norwegian romantic pieces by Agate Backer Grøndahl.



19. SEPTEMBER

Norsk Orgelfestival

Konsert på klosteret i forbindelse med Norsk orgelfestival. Se orgelfestival.no for nærmere informasjon.

NORWEGIAN ORGAN FESTIVAL. A concert at Utstein Monastery in connection with the Norwegian Organ Festival. See orgelfestival.no for more information.



3. OKTOBER KL. 14

RIT – Olav H. Hauge sitt draumelandskap

Hauge si diktning på ein ny måte gjennom resitasjon, forteljning og song. Manus: Reidun Horvei og Katherine J. Hanson. Musikk: Inger-Kristine Riber.

RIT – OLAV H. HAUGE'S DREAM LANDSCAPE. Hauge's poetry is presented in a new way, through recitation, storytelling and song. Script: Reidun Horvei and Katherine J. Hanson. Music: Inger-Kristine Riber.

17. OKTOBER KL. 14

Haugtussa – Esmeralda

Syngespill inspirert av karakterene til Arne Garborg og Victor Hugo. Sopran Laila Thortveit og pianist Mariam Kharatyan.

HAUGTUSSA – ESMERALDA. A musical play inspired by characters created by Arne Garborg and Victor Hugo. Laila Thortveit (soprano) and Miriam Kharatyan (piano).

24. OKTOBER KL. 14

Havklang – komponister inspirert av naturen

Publikum får høre sanger som handler om utemmede naturkrefter. Musikk av Grieg, Wolf, Clara og Robert Schumann m.fl. Ved sopran Ingrid Vetlesen og pianist Marita Kjetland Rabben.

OCEAN TONES – COMPOSERS INSPIRED BY NATURE. In this programme, you can hear songs about untamed natural forces. Music by Edvard Grieg, Hugo Wolf, Clara and Robert Schumann and others. Ingrid Vetlesen (soprano) and Marita Kjetland Rabben (piano).

Ny utstilling kommer

Fra og med 16. august og frem til vinteren 2021 holder vi stengt på grunn av renovering og montering av vår nye utstilling *Hjemmehavn Stavanger*. I utstillingen vil du kunne utforske Stavangers flåte gjennom tidene og lære mer om hva en havn har vært, og er i dag. Du møter også noen av menneskene som gjennom tiden har vært med på å forme havnen.

Stavanger maritime museum is closed from August 16 until the winter of 2021 due to renovation and installation of our new exhibiton 'Home Port Stavanger'. At the exhibition you can explore Stavanger's fleet through time, learn more about the harbour and get to know some of the people who have been instrumental in shaping the harbour.





Herskapelige omgivelser

Sommersesongen på Breidablikk, Holmeegenes og Ledaal varer fra 15. juni og til 15. august. De flotte parkanleggene utenfor museene er åpne for publikum hele året. Velkommen til Stavangers vakreste hus!

Hele sommeren: Gratis utlån av bocchia, hoppetau og badminton.

STATELY SURROUNDINGS. The summer season at Breidablikk, Holmeegenes and Ledaal runs from 15 June through 15 August. The beautiful parks that belong to the museums are open to the public year-round. Welcome to Stavanger's most beautiful houses!

THROUGHOUT THE SUMMER: You can borrow (for free) bocchia, jump ropes and badminton equipment.



HELE SOMMEREN

Kroket i parken!

Gratis utlån av kroket i museets åpningstid.

ALL SUMMER: Croquet in the park! You can borrow (for free) croquet equipment during the museum's opening hours.





1. AUGUST KL. 14

Det gåtefulle asketreet

Musiker og komponist Gunhild Seim og fortellerkunstner Marianne Stenerud har laget en forunderlig forestilling inspirert av fantasiens, mytenes og virkelighetens asketre. Passer for alle fra 6 år. Varighet: 40 min.

THE MYSTERIOUS ASH TREE. The musician and composer Gunhild Seim and the storyteller Marianne Stenerud have created a remarkable presentation inspired by the ash tree of imagination, myth and reality. Suitable for visitors over 6 years of age. Duration: 40 min.

8. AUGUST KL. 14

Å finne make

Gjennom operette fra tidlig 1900-tall, får vi treffe mange ulike kvinner som har hver sin taktikk og tanker om hvordan de skal fange sin utkårede. Humoristisk konsert med Åshild Spikkeland og Astrid-Kallenback Gustavsen.

FINDING A SPOUSE. In an operetta from the early 1900s, we meet many different women who have each their own strategy and ideas for how to catch a suitable partner. A humorous concert with Åshild Spikkeland and Astrid Kallenbach-Gustavson.



15. AUGUST KL. 14

Et musikalsk geni fra Norge

I perioden 1930-1960 var Ludvig Irgens-Jensen den mest oppførte komponisten i Scandinavia. Milan Rabrenovic på klaver og Laurens Weinhold på fiolin tar publikum med inn i noen av Irgens-Jensens verker.

A MUSICAL GENIUS FROM NORWAY. From 1930 to 1960, Ludvig Irgens-Jensen was the composer whose works were most performed in Scandinavia. Milan Rabrenovic (piano) and Laurens Weinhold (violin) take the public on a musical journey into some of Irgens-Jensen's works.



1 billett

= INNGANG TIL ALLE VÅRE
ÅPNE MUSEER SAMME DAG

1 ticket = allows entrance to all our open museums on the same day

BILLETTER

Voksen: kr 100,-
Honnør: kr 70,-
Barn og unge under 18 år: Gratis
Student: Gratis

Barn til og med barneskolealder må ha følge med voksne.
Studenter må vise gyldig studentbevis.

ÅRSKORT

Voksen: kr 500,-
Honnør: kr 400,-

TICKET PRICES 2021

Adults: NOK 100,-
Seniors: NOK 70,-
Children and youths under 18: Free
Students: Free

*Children up to primary school age must be accompanied by adults
Students must show valid student identification.*

ANNUAL SEASON TICKETS

Adults: NOK 500,-
Seniors: NOK 400,-

ÅPNINGSTIDER HØSTEN 2021

STAVANGER MUSEUM/ NORSK BARNEMUSEUM

Mandag: Stengt
Tirsdag-onsdag: 11-15
Torsdag: 11-19
Fredag: 11-15
Lørdag-søndag: 11-16

Sommer (15. juni-15. august)
Alle dager: 11-16

STAVANGER KUNSTMUSEUM

Mandag: Stengt
Tirsdag-onsdag: 11-15
Torsdag: 11-19
Fredag: 11-15
Lørdag-søndag: 11-16

Sommer (15. juni-15. august)
Mandag - onsdag: 11-16
Torsdag: 11-19
Fredag-lørdag: 11-16
Søndag: 11-17

STAVANGER MARITIME MUSEUM

Sommer (15. juni-15. august)
Mandag - onsdag: 11-16
Torsdag: 11-19
Fredag-søndag: 11-16

Stavanger maritime museum er stengt fra og med 16. august frem til vinteren 2021 grunnet renovering og montering av ny utstilling.

IDDIS CAFE OG BRASSERIE

Sommer (19. juni-15. august)
Mandag - onsdag: 11-16
Torsdag: 11-19
Fredag - lørdag: 11-21
Søndag: 11-16

IDDIS (MUSEET ÅPNER HØSTEN 2021)

UTSTEIN KLOSTER

7. mars-15. juni:
Mandag-lørdag: Stengt
Søndag: 12-17

Sommer (15. juni-15. august)
Mandag-lørdag: 11-16
Søndag: 12-17

LEDAAL

1. mai-14. juni
Mandag-lørdag: Stengt
Søndag: 12-17

Sommer (15. juni-15. august)
Hver dag: 11-16

BREIDABLIKK

1. mai-14. juni
Mandag-lørdag: Stengt
Søndag: 12-17

Sommer (15. juni-15. august)
Hver dag: 11-16

HOLMEEGENES

1. mai-14. juni
Mandag-lørdag: Stengt
Søndag: 12-17

Sommer (15. juni-15. august)
Hver dag: 11-16

STAVANGER SKOLEMUSEUM

Åpent for grupper etter avtale.

REVTANGEN ORNITOLOGISKE STASJON

Åpent for grupper etter avtale.



**STAVANGER MUSEUM
MED NORSK BARNEMUSEUM**
Muségata 16. Tlf.: 932 17 035



STAVANGER KUNSTMUSEUM
Henrik Ibsensgate 55. Tlf.: 932 13 715



STAVANGER MARITIME MUSEUM
Strandkaian 22. Tlf.: 407 69 679



IDDIS (ÅPNER HØSTEN 2021)
Øvre Strandgate. Tlf.: 51 84 27 00



BREIDABLIKK
Eiganesveien 40a. Tlf.: 51 84 27 00



HOLMEEGENES
Eiganesveien 64. Tlf.: 51 84 27 00



LEDAAL
Eiganesveien 45. Tlf.: 51 84 27 00



UTSTEIN KLOSTER
Mosterøyveien 801, Mosterøy. Tlf.: 458 43 926



STAVANGER SKOLEMUSEUM
Hillevågsveien 82. Tlf.: 51 84 27 00



**REVTANGEN
ORNITOLOGISKE STASJON**
Nordsjøvegen 653, Kleppe. Tlf.: 407 28 536



ANNA AF SAND



WYVERN



UTSTEIN KLOSTER

MOSTERØY, 27,4 KM FRA STAVANGER DOMKIRKE
UTSTEIN MONASTERY
MOSTERØY, 27,4 KM FROM STAVANGER CATHEDRAL

IDDIS

CAFÉ & BRASSERIE ÅPNER 19. JUNI.
MUSEET ÅPNER HØSTEN 2021.
ØVRE STRANDGATE
300 M FRA STAVANGER DOMKIRKE

CAFÉ & BRASSERIE OPENS JUNE 19.
THE MUSEUM OPENS AUTUMN 2021.
ØVRE STRANDGATE. 300 M FROM
STAVANGER CATHEDRAL

LEDAAL

EIGANESVEIEN 45
800 M FRA STAVANGER DOMKIRKE
LEDAAL
EIGANESVEIEN 45
800 M FROM STAVANGER CATHEDRAL

HOLMEEGENES

EIGANESVEIEN 64
800 M FRA STAVANGER DOMKIRKE
EIGANESVEIEN 64
OLAV NILSSONS GATE
800 M FROM STAVANGER CATHEDRAL

BREIDABLIKK

EIGANESVEIEN 40A
800 M FRA STAVANGER DOMKIRKE
BREIDABLIKK
EIGANESVEIEN 40A
800 M FROM STAVANGER CATHEDRAL

**REVTANGEN
ORNITOLOGISKE STASJON**

NORDSJØVEGEN 653, KLEPPE
32 KM FRA STAVANGER DOMKIRKE
REVTANGEN BIRD OBSERVATORY
NORDSJØVEGEN 653, KLEPPE
32 KM FROM STAVANGER CATHEDRAL

**STAVANGER
KUNSTMUSEUM**

HENRIK IBSENS GATE 55
2,7 KM FRA STAVANGER DOMKIRKE
STAVANGER ART MUSEUM
HENRIK IBSENS GATE 55
2,7 KM FROM STAVANGER CATHEDRAL

**STAVANGER
SKOLEMUSEUM**

HILLEVÅGSVEIEN 82
3,2 KM FRA STAVANGER DOMKIRKE
STAVANGER SCHOOL MUSEUM
HILLEVÅGSVEIEN 82
3,2 KM FROM STAVANGER CATHEDRAL

**STAVANGER MUSEUM
NORSK BARNEMUSEUM**

MUSÉGATA 16
650 M FRA STAVANGER DOMKIRKE
STAVANGER MUSEUM /
THE NORWEGIAN CHILDREN'S MUSEUM
MUSÉGATA 16
650 M FROM STAVANGER CATHEDRAL

**STAVANGER
MARITIME MUSEUM**

STRANDKAIEN 22
240 M FRA STAVANGER DOMKIRKE
STAVANGER MARITIME MUSEUM
STRANDKAIEN 22
240 M FROM STAVANGER CATHEDRAL

**STAVANGER DOMKIRKE
STAVANGER CATHEDRAL**

STAVANGER MUSEUM	STAVANGER MUSEUM
NORSK BARNEMUSEUM	THE NORWEGIAN CHILDREN'S MUSEUM
STAVANGER KUNSTMUSEUM	STAVANGER ART MUSEUM
STAVANGER MARITIME MUSEUM	STAVANGER MARITIME MUSEUM
IDDIS	IDDIS
UTSTEIN KLOSTER	UTSTEIN MONASTERY
LEDAAL	LEDAAL
BREIDABLIKK	BREIDABLIKK
HOLMEEGENES	HOLMEEGENES
STAVANGER SKOLEMUSEUM	STAVANGER SCHOOL MUSEUM
REVTANGEN ORNITOLOGISKE STASJON	REVTANGEN BIRD OBSERVATORY

museumstavanger.no

